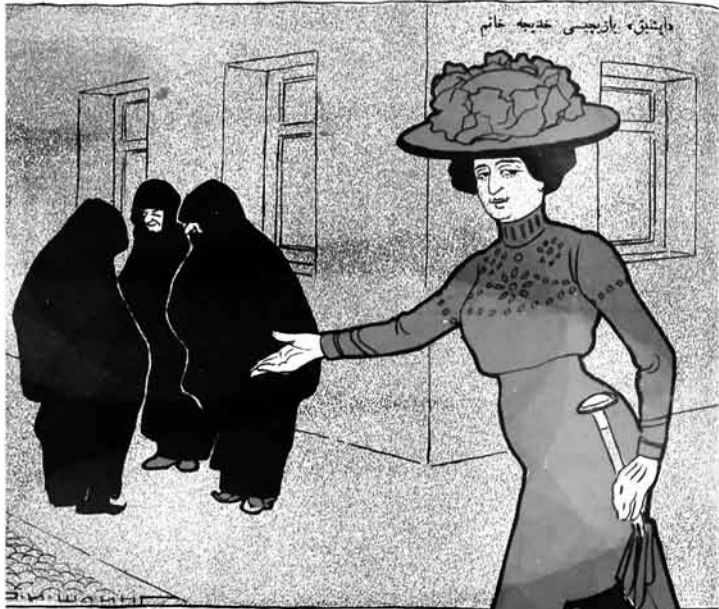


# ملا فضل الدين

№18. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۸ قیمتی ۱۲ قېک



دایشتی، یازدجینی عذیبه خانم

Литос С. Быхова

خانم -- باغ، مسلمان خانلاری بیه سمستلی و ناموسلی اولمالیدرلر.



فانزاده و روسیه: ۱۲ آبی - ۵ مانت  
 ۶ آبی - ۳ مانت  
 ۳ آبی - ۱ مانت ۶۰ فیک  
 اجنبی نمکنارده: ۱۲ آبی - ۶ مانت  
 ۶ آبی - ۳ مانت  
 تک نسختی ادارمزرده ۱۰ فیک  
 اورگه شهرارده ۱۲ فیک

آدریس: قلنس، داویوق لوچس لسره ۱۲  
**Тифлис, Давидовская №24.**  
 магазин курток „МОДА-НАСРЕДИН“  
 لتراام ایجون آدریس، ملا نصرالدین  
**Тифлис, „Мода-на-среддин“**  
 اعلان قیسی: بیلیت ایله قیاق صحفده سطره  
 ۱۰ فیک، دال صحفده ۷ فیک-آدریس دکیش  
 حتی ۳ دله پدی قیک تک مارقدور.

البیات

هله هارداسان، اوساتور هارا  
 بسو نظیرمن او نظیرمن

یازاقاق تسنغر توئی وار  
 دیه-حک عیوبی ملنگ  
 سوگ-جک کارده گوته  
 عرفارین بسو جسامتک  
 یله عالمک، یله شاعرک  
 له کتف ایبرله قباچین  
 یاز یلیر هیبه قوفا قوفا  
 بسو نظیرمن او نظیرمن

اوسبیله قینه گلوب مدام  
 ره علم معارفی سد ایبر  
 اینتک نرنه بسو بی تو  
 قزیشور تجاوز حد ایبر  
 چنبر عری شیره مزمان  
 غازیی وزورالی رد ایبر  
 ایندیور تلاتش که قورنکارا  
 بسو نظیرمن او نظیرمن

نیجه جاسکی اوسالیر ای خدا  
 بو نظیرمن او نظیرمن  
 نهده کتیب یازاتلان ایبر حیا  
 بو نظیرمن او نظیرمن

اونک ارچه نطسده نرده  
 اوزنک معارت تامی وار  
 گت ارخو عشفونی سیر ایله  
 نیجه گور لطیف کلیمی وار  
 یله طلمه بو مالاته ایله  
 یازنک له قرب مقامی وار  
 اریبور سو موکتری دایما  
 بسو نظیرمن او نظیرمن

تایا بیلنبور بو زسده  
 سوزیمی مرست قالان یازیر  
 هارا گو نمریر چاپ ای دینبور  
 نه که آشکار لهان یازیر  
 بورا سودی شغالی کارینی  
 ها غزل یازیر، ها هالان یازیر



تلفیسه باغچهسکی باغچه سیرتارک باغچه سیرتاری



سوی و آن از باره گینگک بر اسوله و لرزه، که عبارت اولون  
ماچیتانه گینگسکن.

یولی من بو یاشون و قدرله ییشنه، احوالات بو قرار ایله ده:  
«هورت قایان» کندیله بر آله ندمه واره آدی شمهده  
عیداشوره، همین شمهده عبدالله بر کاسب آدامه، شتندله کریج  
کسندره، دیشنه که بر نیچه من کریج لازم اولدی، شمهده  
عیداشانه دشتیق بو بارمانان اولون گون گیدلن سورا گلسون  
یزیم حایمله کریجی کسون، سورا ایشتمده که شمهده عبدالله  
گیدوب شمهده زیارت، بو گولورده دیدیلر که شمهده عبدالله زیا  
رندن قایموب، آتام گوردنیم که اوستای جابرسولار گلوب کریجی  
کسون، گوردنیم آدام جواب گوردی که شمهده عبدالله گم  
گیدوب شمهده زیارت، من ایستادم، چونکه بو رحلنگ اولغی  
آخ زيارلنم تازه گلفشدی، من اوزوم گندیم که گوردم نه  
ایشتر و شمهده عبدالله ک قارداشی شمهده رضاله راست گلمدم  
و اینگ حیتقی اورگندیم»

معلوم اولدی که شمهده عبدالله بو دفع محض آجیتان زیارت  
گیدوب، سیمه بو اولوب که زیارلنم قایموب گلفن سوره  
شمهده کم اعتقاد سلم میرزا جلیله راست گلوب، میرزا پاشایوب  
شمهده عیداشنه منت ایلنگه که: «من نه ایلیبورگ شمهده اول  
اول زیارت گینگکی، و کاسب آدام اول اول اولادینگ و عیبا  
لنگ روزینی ایران ناوزیلارنه سایدورده؟ قوجوم شمهده عبدالله  
بو منلنگ قبائنه سلم میرزا جلیله جواب گوردی که: «من کی  
یله دیورس» مله آجیتان گنه گیدیمگ زیارت،  
دیدم، اوج گوندم سورا گتمدی.

• مردم خیال •

نوشی دن

نوشی شعرلردنم برسی نوحی شعرلنگ مارتی تدقیق ایسرن  
سوییش اولدیغی بر بیت جوج لیل قله سب اولمشر، بنیضیر  
دیورلر که عاشر اوردا ماس دیوب، بنیضیرله دیورلر که  
خبره موایی بر سوزدر تنلله گلوب دیوب، غرض یازوب ادرمن  
خوش اولونور که بو ایثی حل ایلیشنگ گورمک شاعریمزگ خیالی  
نمایش، بیتده بود:

بر منلنگ که توری اولا دینه دلیل  
جانسون مرابه دخی بر چارمک جلیل  
ادرنه، مالنامه، مالنامه، آله جمع غرتمده اولان توخیلیری  
یرک گولمک بلاریدن حقت ایلسون.

زنگلان

شیم بر ایرشی رفیده واره آدی اوستا کرسکوردی، اوزیله  
دولگزرده، تایی آقوشنا قاپرار، قایلی کن برنی آلمی تاته قاپریر،  
آقوشنا ایسکی مائه، اوزیده کسکنلنم بر آدامره، نه  
فرس اوخوب، نده شهر گوروب، یولک ایله یله دنیاده ایرشی  
ایله مسله تارت قویاز، ایرشی نه آقوشنا ایکی گله قاپریر،  
مسلمانه.

شیم گم بر ایرشی رفیده واره آدی تاراخ - اوزور  
اوزیده گنجهده حکیم باشی فرم، بشی گنه غورباشنه اولان  
کسبلرگ پاشلریک ساجیر- جوان کسبلر اوزلرنه بر آتار  
گلوبر جاب حکیم باشی دان اولوق ایستورلر.  
تاراخ-توروخ چابری قانجه عریضه ساجندن سورور  
نه ملتسن؟ جوان اگر ایرشی ایسه، حکیم باشی سوورده  
ال اوزایر و بر قولوق عوخته ایسکی قولوق ویریر.  
ایله که جوان حکیم دئی: «من روسا یا ایشنه سولور  
حکیم باشی اوزنی فورسودوب یله جواب ویریز: «گل سل  
نیرم زنگلانه، جوان راشی اولور، چونکه یلدر که زنگ  
نهره، سورا خیر تونور که زنگلان زنگسور محالده ایله  
میروت برفر که سیرره گیلدیزی اورایه گورسن. پادشاه  
ویرلر.

تاراخ-توروخ ایرشی بر، ییزم اوستا کرسکوره ایرشی  
آجیتاق یولارگ ایسکی قولوق واره: بری بودر که تاراخ  
چابری دارلنتون قوتاروب، اما اوستا کرسکور آیشی یانم  
یازیر، بر قاتولری ده بودر که اوستا کرسکور مسلمانی  
حساب ایستور، ایرشیتدی، اما حکیم باشی حشیرلی ایرشی  
سوالی گنجی فویرباشنه غیر ملتدن اولان حکم لره، خودره  
پلشکه بودا دارلنتونک حاسبتدلر.

• غلامی •

ایضا باکوده غلامی سه چکی سته:

دومدا غلامی اومافا قانسا قاتن آدام گلوب  
گرچه گلوبسیر ولی حاللاری جوج یانم گلوب  
میرزه یوان، کجیل داود هم او حساب حایرلیت  
هم او قنر جتر اوف دیمسی خون قنار گلوب  
چوخی حریف نا خلق اسیری گورمک دگل  
اولانا، اوللانا یاخنگ یاختی قیج اوبانان گلوب  
سن او دینگه باخنگن گورف شغل شان گلوب  
هوینالا - هوینالا نیچه پاسافا بر سیجان گلوب  
نیچه نفر شایقیلر، هر بری بیر خیال این  
ییشری کجوب دوروب رستم یهلوان گلوب  
بر یاخک ای خزولیم بو باکوره روزگاره  
آلا سان، دیش سان یاختی سوغان ساتان گلوب  
دانشا سن بو سوزلری زلمتک ونشی دگل  
گول بریه غری گور نیشی جوج چالان گلوب  
دوماس زالته بر مهم مطلب اگر دقایلر اول  
او سوزلرگ حیمست یاختی یانم قویان گلوب  
جولاری وار باشاق ایله اوزلری خر سوارده  
معالارزه سوین گورمگه گور یولجوب قیان گلوب  
من نه دیوم آدامارگ قلیاری سوروی نلک  
اوختایوب بر برسه دیلرله ییلان گلوب

ایشیق

نیچه ایله زورنال یازیرسان: زحمت کجوب ساقال آغاردیر  
لاسی یازیلارگه، حکیمه دیمک اولار، که تازه جوج بر  
اگر نیشین: «کشمه مالا، کشمه سلاک اما، یانج ییزم  
کشمه چوبه، بولون عالم اسلامی ایستلاندان مارک «ایشیق»  
روایت یانج، زورنالک باش غلامچینی «بوجاری یاغلی» خانه که  
روزی چالرای اول اولاد، هیچ بویوک بر کمکنده اوخویا-اوخویا،  
زافونلارنگ حایستی ازیدن بلیر، هم پلشیکده یاخیل  
ایستکی گیلدیز، هر کس خیر و منت گورسون دینه!  
۱۳ مجی نورمیرگ ۲ مجی حبیفته ایثی کیی دوزوب،  
۱۴ فویر.

غوروسی، الله ویرنده کبک قیزی سن؟ هاردا اوخویس؟  
وزیله ویرار، ایلهدر هه، الله صمیم قاربه یلیر، او  
ایبارو او کبک میانهده، نه جور کیئی ایستره، ایله ایلر:  
«بیمدیگی بر آتمه هم آذوقات، من ایچیم، هم حاکم ایلر،  
پلشیک، لا یزین عارفه اولم، سرگردان قویار، اودر که  
گلان ایلمدیگی برن، آتم «بوجاری یاغلی» هم باشی  
ایثی آذوقات بیری.

آروات، اما، آذوقات هه، یازیلاری اوخوده اوزوگنه مات  
یاغ، ۱۳ مجی نورمه له بوورور:  
«غوریری، کتاپ اهلی آلمهه صریع باقی قالا، زحمت قانوی ییورور:  
بوج بر ملت، حتی یهودی اسلامی قبول ایده یلیر، هر کس  
ایلمکن چنوب اسلامی قبول ایسه، جراسی قانوقار، اوزگه  
بیتلاندان دوقولان اولاد ایشلنمه قالا یلیر، پس، اوزگه  
بان و قدمه، هیچ وقت اهل کتاپاری آلماق منک دگل، یولاردن  
بولان اولاده ولد زیناریر.

برده ۱۴ مجی نورمالی اوخو، یاغ، باشده یازدینی ما آجیق  
کسکوبده نه دیور:  
«ایندی کیی حایسی کبیز که خارچن صریع اسلام اوزره و  
نه موافق مناعل اولوبلر، اوبلار موافق مرقی مشق و انسانیت  
ایر گوروبلر.»  
ملای عا، داما بو تاپیاجی اوزگ یاندا دوش!  
«ناروالدی، کشف ایلر، یاغ، نه دیور:  
«بیشوریزیم نسا ایلمچیک که اوزگه شایفهرن فر آلان  
بیشلر ایله علاقه لریق مارم کسکوبلر. . . . .  
مالا داما بونمان سواد حیرت وجان دان، «لا اکره فی الدین» من  
دای مملعن داشنا، یوشا، «ایشیق» ادرسی مشق اقدیمی  
دورار که سنن علاقی کسون، یاغ، نه دیوریم: علوم اجتماعی  
رواحلنم خردار یله خانه، نه دیوریم، ملنگ اصل تزل و  
سخت چالمرنی ترتیب ایلوب گورسنر یله آذوقاته! آدام اوخواندا،  
بوزومایلر.»

ایشیق

ملا دیشیز نه دیورلر نه دیولر: الله کرامت و سیزمنک  
حایستی یلا مسلمانلر، بخش ایلیوب، یلی، یشتی ایلیوب که یوزی  
آجیق دوس آروالاری بر یلترافه اوخویا ییلدیر، اما، اوبندن  
جوله چشین، جادرا آلمته اسیر قانان مسلمان آروادی، علمده نه  
ایسکه ورسلا، یله رفکریده کچیرلر.  
ایستیرسان، ایشیق ۱۲ مجی نورمسته اولسا گورویگه  
مسلمانی اوخو، اوخو، گور، که او جادایی مسلمان حایسک  
ییل کیی فرسکه کاشلای مسجده قالدده نهر؟  
من، هی، ایگه قلم اولوب، مسلمان آروالاری ریشته ایدر  
یرسن، داما دیشیرن سکه:

زیر جادرا گلان بر سکه حالیت  
شاید سکه سیرک بیت خسته یانده  
• ایگه •

تیلرلن خیرلی

شهد — باکوده اهلی شیروان چاشنی ایله منق التول  
اولوب قارا یاشیلارگ آیشی بر دارلنتون آجیدیلر، حایس بر  
عیداللی آتا نکسکدن اوز ایرلانتن اذن اولوب اللی من تومن  
اعانه ویردی.

خان کسوی — بر یلر شمهده ۲۳ ایلدر که اولادی  
اولسوردی، ۱۲ سندی یاشنده بر فر آلدی، بو دفعه بیچاره کیئی  
الله ائه اوز آراشده عهد ایلدی که الله یولگا بر اولاد کرامت  
ایلسون، بودا عوخته ایچگی و قویاری تویه ایلسون.  
پابلوم — مای آیتک اوتلهه پابلومده طراپوزنی باشم اقدی  
بیشر شایفنگ و قرخ ایل قویار یازق و اوقاق یازلننگ ترنه  
بویوک بر خرافت ویردی، شیاف صلسته بولان وجود محترمدن  
تیریزی شمهده محمد ستر آغا، کبکی کسکولای حسین آغا،  
ایروالی بر قهوهچی آغا، بر نیچه دانه حاشمی اوستا یاخیلردن  
طراپوزنی دشکوره اقدی تاجر باشی حاشر اییلر.

نیمخوان — دوزن جلفاندن گلشن ایله بر ایرللی گلوب،  
واقومنا قلیان چمک قفنر اولمشدن، وانزلک قبائنه چوبه یلوب  
قلبان چمکدگی حالده جاندارمالار اونی بد افسکر حساب ایلوب  
مردست ایشیلر، یله روایت ایلیورلر که همان ایرللیک چمکدی  
قلبان کدش، بلکه ایراندان تازه اختراع اولونش بر جرو ایزای  
نایه ایثی که همان او ایرللی دشمنیک سینه لخبویا دافشاق  
ایستورمش.  
بوگون سرعت قطارله حایس ملا حسن حکیم باشی نیشه  
سجالرله غازم اولدی، یله دانتورلار که گویا او محاملارگ حیوا  
تالزنده ناخوشلق وار.

آجیتان

«نحناالجاسی» سکاینده یازیلوب که زیارته گینگک انسانک  
اوزیله گل، قست ایلدر، بشی کبک قستدر، امام اونی چایغرا  
چای، کبک که قست دگل، چائی چشمد، زیارته جانا یلیه چمکر.  
کتاب ساجندن نوبع اییدریک که یزای یاغشالسون، بر آز



په انیشتیم که گوزل اوشاق اوزینه باغزارلار  
کابلجا، بو آی گورسن نه اوزینه باغزارلار



ایکسی عین منک مات بمل لایزده او برلی بنانا کیسی تندیگی نه مدگر  
حالا بس نینه لیبیک موسومان قوی آناهه لاپ  
بالام نیه موسومان قزایلی ایرلده قویوب اودوس قوی ساغلیبرسکر؟

غیرلرک باسکولریه  
یولی آدم سرگک ییزه  
من دیوروم بو مستنک  
هر کیسی اوز وظیفسین  
ایسکی عزیز محترم  
یهدالی بوئی گورن کیسی  
الحسار اول وجوددن  
نون-سوی هر گجه گروب  
قوردا گلشنه آی دالی  
خنه گلشنه آی حارای  
چوللیجه نا خلف لری  
شاه-تولیر ایشیدیلار  
تانه هوراییلی ماسی  
جمده جاتور سکیمی  
آخرا لاسر مخته مراه  
خارلار اولوب تام قارا  
دورت کره دوقوزک عسی  
چله وفات ایدوب اودم  
برده آچار بوجوفتنک  
بورغایریش، یوگورمه یورت

دومدا دیورن نه خیزی وار؟  
حائسزه یانان گلوب  
یاختیمی وار، یاشی وار  
یلنگه گور حاجان گلوب  
آدلاریک یاریسی حاجی  
سجده یوبیلان گلوب  
تولسی کیسی دینیکدینیک  
طلوبلاری بوغان گلوب  
شیره، گلشنه آی آغا  
هر یالا جیشتلان گلوب  
السه قلوب مهاد ایسه  
چوخلی یلان یلان گلوب  
سکال استها ایسه  
گور نیجه قایلان گلوب  
اشه گوریکدی ماحمل  
اللی نثر سایان گلوب  
ایسکی دنی اوسته گل  
یاشه روح خان گلوب  
خاس نیراش دلالسکی  
میدانا آت جاپان گلوب  
سقیه خاسر

سکده ملامحه پلر آخوند کیش کیزره تازه قافا یازمتره:  
کاسب آدلاریک کینک کیش ۳۳ قیک بولدره  
۲۰ گرونک قدر بر ده آخ غرقیمین، بر دانه سکونک و بر  
دانه قلدان قالی،  
۲) میانه آدم اوله، ۷ سات ۷۷ قیک بول، بر بوت قدر  
ایرایی، بر توب عاشاق کزیمه، بر سه ده خولار باشی و بر  
جوت این جوراب،  
۳) هوللی آدم اوله، ۱۵ سات ۱۵ قیک بول، اوج کله  
قدر ایرایی، بر ماعوت دون، بر جوت کت مرنی د بر دانه  
گوش قلیان باشی واجباست.  
هر که آمد عاشقا او ساخت  
رفت کتا به سده پلر پرداخت  
افغا: میغ - میغ

ملیر و باش مجری: جلیل محمد قی زاده.  
خسته شاعریم ایچون اعانه گورنوز محرم اشخاصک  
آدلاری و اعانه لرنیک قدری:  
لنگراندان منیه مکینک سلسی اسحاق حسن زاده ۳ سات  
عشق آهدهان سلمان عسکروف جابری ولسیه یشتن بول:  
حاجی اسدالله ابراهیموف ۲۰  
آغا محمد حسین آرابوف ۲۰  
آغا یگ حسن یگوف ۲۰  
میرزه محمود علیوف ۲۰  
سلمان عسکروف ۲۰  
محمد آغا کاشانکی ۲۰  
شالان یگ آغابوف ۲۰  
حییب باقروف ۲۰  
دوقور میرزا قی خان ۲۰  
لصراقه قریوف ۲۰  
میرزه علی اسکبر حاجی علی یگوف کرمان ۲۰  
میرزه جفر نزاری ۲۰

۱۳۴۵ مادی گونبرلوب شخاصی ده حاجی عبدالرحیم صدوق جانقاری ۳۵ سات  
میصلاتی ۵۳ سات

اداره دن اعلان  
محرم متفرق ایریزه معلوم ایدریک که آپونلری چاقیلنده  
تیزک ایله اداره مزه خیر ویرسونتر، آپولرک شمرسنده یازسونلار.

مهم اعلان:  
قراموفون قومبانیاسنیک تجارت ایوی، ق. س. دلویدوف و قومبانیایه.  
تلاوتسکی کریمه سارانیک آلتنه.  
ТОРГОВЫЙ ДОМЪ Ко ГРАММОФОНЪ Г. С. ДАВИДОВА Ко  
Полтавскій проспект, поль Телефонная обстановка  
محرم آلبیسه خیر ویرزیک که سکین فیورلک ایسکریسنن چارلک شندی محمدا مینیل و باقرلک ۳ ساتق  
پلاستیلاریک سالیور ۲ ساته، هلاک شندی غلارک، محمد قلیبک و غیرلرنیک ۲ ساتق پلاستیلاری سالیور ۱ ساتجیریه.

